

ERRATA.

Bulletin N^o 9 de 1813, page 158, lignes 11 et 12, *les paremens de drap rouge garance; en bottes*, lisez: *les paremens en bottes, de drap rouge-garance.*

Druckfehler.

Bulletin Nr. 9 vom Jahre 1813, Seite 159, Zeile 11 und 12, mit Krapprothen Tuchaufschlägen nebst Stiefeln, lies: mit Klappen; Aufschlägen von Krapprothem Tuche.

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1813.

N^o 17.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^{ro} 17.

Tome I. An 1813.

BULLETIN DES LOIS.

N° 17.

(N° 55.) DÉCRET ROYAL du 13 Avril 1813,
portant application des articles 165 et 186
du code pénal militaire, à quiconque sera
prévenu et convaincu de correspondre ce,
complots et manoeuvres tendant à l'insur-
rection ou la révolte, pendant tout le tems
qu'il y aura des ennemis en deça de l'Elbe.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE
WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 165 du code pénal militaire
qui déclare que „ Les crimes d'embauchage,
„ d'espionnage et d'attentat contre la sûreté de
„ l'armée, quels que soient les coupables, civils
„ ou militaires, dans quelques pays qu'ils se
„ soient commis, dans l'intérieur du Royaume

Gesetz = Bulletin.N^{ro} 17.

(Nr. 55.) Königliches Decret vom 13ten April
1813, welches die Artikel 165 und 186 des
Militair = Strafgesetzbuches, so lange als dießseits
der Elbe Feinde sind, auf jeden anwendbar macht,
der auf Insurrection oder Aufruhr abzweckender
Correspondenz, Complotte oder Veranstaltungen
angeschuldigt und überführt wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht des 165ten Artikels des
Militair = Strafgesetzbuches, welcher also lautet:

„ Ueber die Verbrechen des Falschwerbens, des
„ Spionnirens und der Unternehmung gegen die
„ Sicherheit der Armee, dieselben mögen von Ci-
„ vil- oder Militair = Personen, in welchem Lande
„ es sey, im Innern des Königreichs oder bei der
„ Armee, begangen seyn, soll von einer Militair =
„ Commission erkannt werden; “

„ ou aux armées , seront jugés par une commission militaire ; “

Vu l'article 186 du même code qui porte „ Sont réputés attentats contre la sûreté de l'armée , tout mouvement , sédition , révolte , attroupe- ment , manoeuvres ou écrits tendant à les prou- duire , quels qu'en soient les provocateurs , insti- gateurs , ou complices , que ces crimes aient été commis dans l'intérieur du Royaume ou en pays ennemi occupé par l'armée royale . Les coupables seront punis de mort ; “

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Les articles précités sont applicables , pendant tout le tems qu'il y aura des ennemis en deça de l'Elbe , à quiconque sera prévenu et convaincu de correspondance , complots et manoeuvres tendant à l'insurrection , à la révolte , ou à provoquer la désertion .

Art. 2. Nos Ministres de la Justice et de la Guerre sont chargés , chacun en ce qui le concerne , de l'exécution du présent décret , qui sera inséré au bulletin des lois .

Nach Ansicht des 186sten Artikels desselben Ge- setzbuches , welcher folgendes verordnet :

„ Es werden als Unternehmungen gegen die Sicherheit der Armee angesehen : jede aufrüh- rische Bewegung , wirklicher Aufruhr , Zusam- menrottirung , alle auf deren Hervorbringung abzweckende Veranstaltungen oder schriftliche Aufsätze , die Aufwiegler , Anstifter , Beschützer und Theilnehmer mögen seyn , welche sie wollen . Diese Verbrechen sollen , sie mögen im Innern des Königreichs oder in , von Unserer königlichen Armee besetztem , feindlichen Lande verübt worden seyn , mit dem Tode bestraft werden ;

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die vorangeführten Artikel sollen , so lange als dießseits der Elbe Feinde sind , auf jeden anwendbar seyn , welcher auf Insurrection , Auf- ruhr oder Anreizung zur Desertion abzweckender Correspondenz , Complotte oder Veranstaltungen an- geschuldigt und überführt wird .

Art. 2. Unsere Minister der Justiz und des Kriegswesens sind , ein jeder in so weit es ihn be- trifft , mit der Vollziehung des gegenwärtigen De- crets , welches in das Gesetzbülletin eingerückt wer- den soll , beauftragt .

Donné en Notre Résidence royale de Cassel,
le 13 Avril 1813, la septième année de Notre
règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice

SIMÉON.

Gegeben in Unserer Königlichen Residenz zu Cassel,
am 13ten April 1813, im siebenten Jahre Unserer
Regierung:

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

S i m e o n.